

# opera musicologica

Научный журнал  
Санкт-Петербургской  
консерватории

Scholarly Journal  
of Saint Petersburg  
Conservatory

*Учредитель и издатель:*

Санкт-Петербургская  
государственная консерватория  
имени Н. А. Римского-Корсакова

*Редакция:*

А. В. Денисов, главный редактор  
(доктор *иск.*, профессор СПбГК и РГПУ)  
Т. И. Твердовская, заместитель главного  
редактора (канд. *иск.*, доцент СПбГК)  
Л. П. Махова, ответственный секретарь,  
редактор  
О. И. Баранова, редактор английских текстов

*Редакционная коллегия:*

Н. А. Брагинская (канд. *иск.*, доцент СПбГК)  
Т. В. Букина (доктор культурологии,  
доцент АРБ)  
И. С. Воробьёв (доктор *иск.*, профессор СПбГК)  
Г. Гриффитс (почетный научный сотрудник  
Лондонского городского ун-та)  
З. М. Гусейнова (доктор *иск.*, профессор СПбГК)  
Н. И. Дегтярева (доктор *иск.*, профессор СПбГК)  
Г. В. Лобкова (канд. *иск.*, доцент СПбГК)  
Л. В. Никифорова (доктор культурологии,  
профессор АРБ и РГПУ)  
В. О. Петров (доктор *иск.*, доцент  
Астраханской консерватории)  
Д. Р. Петров (канд. *иск.*, доцент МГК)  
А. Е. Радеев (доктор филос. наук,  
доцент СПбГУ)  
Н. М. Савченкова (доктор филос. наук,  
доцент СПбГУ)  
Е. В. Титова (канд. *иск.*, профессор СПбГК)  
Л. В. Шиповалова (доктор филос. наук,  
доцент СПбГУ)  
А. И. Янкус (канд. *иск.*, доцент СПбГК)

*Контакты:*

190068, Санкт-Петербург, ул. Глинки, 2, литер А  
Тел: +7 (812) 644-99-88 (103)  
E-mail: opera\_musicologica@conservatory.ru,  
opera\_musicologica@mail.ru  
Официальный сайт:  
www.conservatory.ru/opera\_musicologica

*Консультативный совет:*

Л. О. Акопян (доктор *иск.*, вед. науч. сотр. ГИИ)  
Д. Бауманн (приват-доцент Цюрихского  
университета)  
Б. М. Гаспаров (доктор филол. наук, профессор  
Колумбийского ун-та)  
Н. Н. Гилярова (канд. *иск.*, профессор МГК)  
Е. Н. Дулова (доктор *иск.*, профессор  
Белорусской гос. академии музыки)  
Т. Зеебас (профессор Инсбрукского ун-та)  
К. В. Зенкин (доктор *иск.*, профессор МГК)  
Ю. С. Карпов (канд. *иск.*, профессор Казанской  
консерватории)  
Л. В. Кириллина (доктор *иск.*, профессор МГК)  
Т. И. Науменко (доктор *иск.*, профессор РАМ  
им. Гнесиных)  
А. Ф. Некрылова (канд. *иск.*, науч. сотр. ИРЛИ  
(Пушкинский Дом) РАН)  
С. И. Савенко (доктор *иск.*, профессор МГК,  
вед. науч. сотр. ГИИ)  
М. А. Сапонов (доктор *иск.*, профессор МГК)  
Т. Б. Сиднева (доктор культурологии,  
профессор Нижегородской консерватории)  
Е. М. Царёва (доктор *иск.*, профессор МГК)  
А. М. Цукер (доктор *иск.*, профессор  
Ростовской консерватории)  
Т. В. Шабалина (доктор *иск.*, профессор СПбГК)

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе  
по надзору в сфере связи, информационных  
технологий и массовых коммуникаций  
(Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации  
ПИ № ФС77-37816 от 19 октября 2009 г.

Подписной индекс в каталоге «Подписные издания»  
ФГУП «Почта России» П6983

Журнал включен в Перечень рецензируемых  
научных изданий, в которых должны быть  
опубликованы основные научные результаты  
диссертаций на соискание ученой степени кандидата  
наук, на соискание ученой степени доктора наук  
(ВАК при Минобрнауки России).

*Материалы, опубликованные в журнале, не могут  
быть воспроизведены, полностью или частично,  
в какой-либо форме (электронной или печатной)  
без письменного разрешения редакции.*

*Мнение редакции не всегда совпадает с мнением  
авторов материалов.*

© Санкт-Петербургская государственная консерватория  
имени Н. А. Римского-Корсакова, 2023

## Содержание

### Статьи

*Юлия Векслер*

Дадаистские балеты Эрвина Шульхофа:  
от мистерии к гротеску **8**

*Ольга Макарова*

Балет «Двенадцать» Леонида Якобсона.  
Рождение несостоявшегося шедевра **28**

*Надежда Карпун*

Прошлое и настоящее  
в мультимедийной балетной опере  
«Апокалиптика» М. Келемена **42**

*Дмитрий Лыков*

Проблема интерпретации  
литературного сюжета на балетной сцене  
(на примере балета Джона Ноймайера  
«Дама с камелиями») **58**

*Александр Демченко*

«Петрушка» И. Стравинского:  
ракурсы осмысления **74**

*Оксана Гагарина*

«Весна в Аппалачах» М. Грэм —  
А. Копленда: американская пастораль **94**

*Андрей Денисов*

Хорал «Ein feste Burg ist unser Gott»  
в «Гугенотах» Дж. Мейербера —  
парадоксы знаменитой темы **108**

*Лю Сяохэ*

Особенности вокального стиля  
опер Джоакино Россини: традиции  
и новаторство **122**

*Наталья Дегтярева*

Авторские ремарки в нотном тексте  
как выражение режиссерской воли  
композитора **140**

*Зивар Гусейнова*

«Я прямо писал оркестровую партитуру»  
(о создании Н. А. Римским-Корсаковым  
оперы «Майская ночь») **158**

*Анастасия Ким*

Из истории оперы «Плотина»  
А. Мосолова **178**

*Диана Локотьянова*

Хоровая деятельность Антона Брукнера.  
Светские вокальные произведения **206**

*Нина Захарьина*

Средневековая традиция в Новое время:  
творчество в области монодических  
роспевов **232**

Сведения об авторах **250**

Информация для авторов **256**

*Founder and Publisher:*

Saint Petersburg Rimsky-Korsakov  
State Conservatory

*Editorial Staff:*

Andrei Denisov, Editor-in-Chief (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory, Herzen University*)  
Tamara Tverdovskaya, Deputy Editor-in-Chief (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)  
Liudmila Makhova, Managing Secretary, Editor  
Olga Baranova, Editor of English texts

*Editorial Board:*

Natalia Braginskaya (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)  
Tatiana Bukina (*Doctor of Cultural Studies, Assoc. Prof., Vaganova Ballet Academy*)  
Natalia Degtyareva (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)  
Zivar Gousseinova (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)  
Graham Griffiths (*PhD, Honorary Research Fellow, Musicology, City, University of London*)  
Galina Lobkova (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)  
Larissa Nikiforova (*Doctor of Cultural Studies, Prof., Vaganova Ballet Academy, Herzen University*)  
Daniil Petrov (*PhD, Assoc. Prof., Moscow Conservatory*)  
Vladislav Petrov (*Doctor of Art History, Assoc. Prof., Astrakhan Conservatory*)  
Artem Radeev (*Doctor of Philosophy, Assoc. Prof., SPb University*)  
Nina Savchenkova (*Doctor of Philosophy, Assoc. Prof., SPb University*)  
Lada Shipovalova (*Doctor of Philosophy, Assoc. Prof., SPb University*)  
Elena Titova (*PhD, Prof., SPb Conservatory*)  
Igor Vorobyov (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)  
Alla Yankus (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)

*Contacts:*

2 liter A Glinki street, St. Petersburg 190068, Russia  
Tel.: +7 (812) 644-99-88 (103)  
E-mail: opera\_musicologica@conservatory.ru,  
opera\_musicologica@mail.ru  
Official site: [www.conservatory.ru/opera\\_musicologica](http://www.conservatory.ru/opera_musicologica)

*Advisory Board:*

Dorothea Baumann (*Privatdozentin, University of Zurich*)  
Catherine Doulova (*Doctor of Art History, Prof., Belarusian State Academy of Music*)  
Boris Gasparov (*Doctor of Philology, Prof., Columbia University*)  
Natalia Ghilyarova (*PhD, Prof., Moscow Conservatory*)  
Levon Hakobian (*Doctor of Art History, Leading Research Fellow, State Institute for Art Studies, Moscow*)  
Yuriy Karpov (*PhD, Prof., Kazan Conservatory*)  
Larissa Kirillina (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)  
Tatyana Naumenko (*Doctor of Art History, Prof., Gnesins Russian Academy of Music*)  
Anna Nekrylova (*PhD, Research Fellow, Institute of Russian Literature of the Russian Academy of Sciences*)  
Mikhail Saponov (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)  
Svetlana Savenko (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory, Leading Research Fellow, State Institute for Art Studies*)  
Tilman Seebass (*Prof. Emeritus, University of Innsbruck*)  
Tatyana Shabalina (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)  
Tatyana Sidneva (*Doctor of Cultural Studies, Prof., Nizhny Novgorod Conservatory*)  
Ekaterina Tsareva (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)  
Anatoly Tsuker (*Doctor of Art History, Prof., Rostov Conservatory*)  
Konstantin Zenkin (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)

Registered in the Federal Supervision Agency for Information Technologies and Communications  
Registration certificate PI FS77-37816 of 19th October, 2009

The journal is included in the List of Peer-reviewed Scientific Journals in which major scientific results of theses for academic degrees of doctor and candidate of sciences should be published (recommended by the Higher Attestation Commission of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation).

*The published materials or any part of it cannot be reproduced in printed or electronic form without the permission of the publisher.*

© Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory, 2023



## Contents

### Articles

*Yulia Veksler*

Erwin Schulhoff's Dadaist Ballets:  
From Mystery to Grotesque **8**

*Olga Makarova*

Ballet "The Twelve". The Birth of a Failed  
Masterpiece **28**

*Nadezhda Karpun*

The Past and the Present in the Multimedia  
Ballet-Opera "Apocalyptica"  
by Milko Kelemen **42**

*Dmitry A. Lykov*

The Ballet Interpretation of the Literary Plot  
in "The Lady of the Camellias"  
by John Neumeier **58**

*Alexander Demchenko*

"Petrushka" by Igor Stravinsky:  
Perspectives of Understanding **74**

*Oksana Gagarina*

"Appalachian Spring" by Martha Graham —  
Aaron Copland: An American Pastoral **94**

*Andrei Denisov*

Chorale "Ein feste Burg ist unser Gott"  
in "The Huguenots" by Giacomo Meyerbeer —  
Paradoxes of a Famous Theme **108**

*Liu Xiaohu*

Specifics of the Vocal Style  
of Gioachino Rossini's Operas:  
Tradition and Innovation **122**

*Natalia Degtyareva*

Author's Remarks in the Musical Text  
as Demonstration of Director's Will  
of the Composer **140**

*Zivar Guseinova*

"I Wrote Directly the Orchestral Score"  
(On Creation of Opera "The May Night"  
by N. A. Rimsky-Korsakov) **158**

*Anastasia Kim*

"Plotina" ("The Dam") by Alexander Mosolov.  
The History of Creation **178**

*Diana Lokotyanova*

Choral Activities of Anton Bruckner.  
Secular Vocal Works **206**

*Nina Zakharina*

Medieval Tradition in The New Time:  
Creative Activity in the Field  
of Monodic Chants **232**

Contributors to this issue **250**

Directions to contributors **256**

Научная статья

УДК 782

doi: 10.26156/ОМ.2023.15.3.010

## **«Я прямо писал оркестровую партитуру» (о создании Н. А. Римским-Корсаковым оперы «Майская ночь»)**

*Зивар Махмудовна Гусейнова*

Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н. А. Римского-Корсакова, Санкт-Петербург, Россия, zivar-g@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8940-6485>

**Аннотация.** Рукописи Н. А. Римского-Корсакова позволяют выявить особенности творческого процесса композитора на разных этапах создания сочинения — от замысла до полного воплощения. В статье рассматривается автограф партитуры оперы «Майская ночь», хранящийся в Отделе рукописей Научной музыкальной библиотеки Санкт-Петербургской консерватории и представляющий собой переплетенные последовательно изложенные номера. В конце многих законченных номеров композитором указаны даты и место написания сочинения.

Первой особенностью процесса создания является то, что опера фиксировалась, по высказыванию композитора, сразу в партитуре, причем начата она была с третьего, наиболее интересного для автора, действия. Второй — что Римский-Корсаков выступил и в качестве либреттиста, самостоятельно создав текст на основе любимой им повести Н. В. Гоголя и сформировав стихотворный вариант прозаического источника. Многочисленные текстовые корректуры нашли отражение на листах автографа.

Изучение рукописи показало, что работа над сочинением проходила очень интенсивно: композитор варьировал текст либретто, изменял вокальные партии, корректировал оркестровку, вводил клавирные эпизоды, вычеркивал значительные фрагменты уже созданного текста и др. В статье предварительно выделен для рассмотрения только аспект, связанный преимущественно с текстовыми, структурными и драматургическими изменениями, вносимыми в процессе работы, приведены отдельные сведения о разночтениях между автографами и первыми изданиями оперы.

**Ключевые слова:** *Н. А. Римский-Корсаков, Н. В. Гоголь, «Майская ночь», партитура, автограф, либретто*

**Для цитирования:** *Гусейнова З. М. «Я прямо писал оркестровую партитуру» (о создании Н. А. Римским-Корсаковым оперы «Майская ночь») // Opera musicologica. 2023. Т. 15. № 3. С. 158–177. <https://doi.org/10.26156/ОМ.2023.15.3.010>.*

© Гусейнова З. М., 2023

Original article

doi: 10.26156/OM.2023.15.3.010

## “I Wrote Directly the Orchestral Score” (On Creation of Opera “The May Night” by N. A. Rimsky-Korsakov)

Zivar M. Guseinova

Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory, Saint Petersburg, Russia,  
zivar-g@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8940-6485>

**Abstract.** The manuscripts of N. A. Rimsky-Korsakov make it possible to identify the features of his work at different stages of creation from conception to full implementation. The article deals with the autograph of the opera score of *The May Night*, which is kept in the Department of Manuscripts of the St. Petersburg Conservatory along with other composer’s documents and represents an unbound, sequentially set out numbers of the opera. At the end of many completed numbers the composer indicates the dates and places of composing.

The first peculiarity of the creation process is that the opera appeared, according to the composer, directly as the score, and it began with the third act, the most interesting for the author. The second peculiarity was that Rimsky-Korsakov also worked as a librettist, independently creating the text based on his favorite novel by Nikolai V. Gogol and forming a poetic version of the prosaic source. Numerous textual proofs are specified in the autograph.

The study of the manuscript showed that the work on the composition was rather intensive: the composer varied the text of the libretto, changed the vocal parts, corrected the orchestration, introduced keyboard episodes, crossed out significant fragments of the already created text, certain information about the discrepancies between the autographs and the first editions of the opera is also given.

**Keywords:** *Nikolai Rimsky-Korsakov, Nikolai Gogol, “May Night”, score, autograph, libretto*

**For citation:** Guseinova Z. M. “I Wrote Directly the Orchestral Score” (On Creation of Opera “The May Night” by N. A. Rimsky-Korsakov). *Opera musicologica*. 2023. Vol. 15, no. 3. P. 158–177. (In Russ.). <https://doi.org/10.26156/OM.2023.15.3.010>.

© Zivar M. Guseinova, 2023

*Зивар Гусейнова*

## **«Я прямо писал оркестровую партитуру» (о создании Н. А. Римским-Корсаковым оперы «Майская ночь»)**

Партитура второй оперы Н. А. Римского-Корсакова «Майская ночь» является основным автографом данного сочинения<sup>1</sup>, именно с нее началась работа композитора; клави́р был написан позже<sup>2</sup>. В «Летописи моей музыкальной жизни» композитор отмечает:

В течение зимы 1877/78 гг. «Майская ночь» все более и более начала занимать меня, и в феврале я принялся настоящим образом за работу. Я начал с 3-го действия. Делая только самые черновые, отрывочные карандашные наброски, я прямо писал оркестровую партитуру на доле́вой нотной бумаге огромного размера. <...> Кроме написанного куска, у меня накопилось уже довольно много материала и для всей оперы [Римский-Корсаков 1926, 207].

В «Воспоминаниях» В. В. Ястребцева приводится фраза, сказанная супругой композитора Н. Н. Римской-Корсаковой в феврале 1894 г., когда зашла речь о формировании текста данных «Воспоминаний»:

«А вы отметили в них то, — сказала Надежда Николаевна, — что „Майская ночь“ мною была предложена и даже, вернее, навязана Николаю Андреевичу?» [Ястребцев 1959, 152].

Сюжет, «предложенный (навязанный)» Римской-Корсаковой, был воплощен в опере, ей же и посвященной. Композитор в «Летописи» отмечает:

---

<sup>1</sup> СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1891ОР. 248 л.

<sup>2</sup> В «Летописи моей музыкальной жизни» композитор отмечает в связи с работой над «Майской ночью»: «В октябре [1878 г.] была написана первая картина II-го действия, кроме рассказа Винокура, и хор „Просо“ для I-го действия; а в начале ноября — рассказ Винокура и 2-я картина II-го действия. Таким образом, вся опера была окончена в оркестровой партитуре, и я тотчас же принялся за переложение для фортепиано с голосами, которое окончил, приблизительно, около Нового года» [Римский-Корсаков 1926, 214].

Сюжет «Майской ночи» для меня связан с воспоминаниями о времени, когда жена моя сделалась моей невестой, и опера посвящена ей [Римский-Корсаков 1926, 216].

Партитура оперы ныне хранится в Научно-исследовательском отделе рукописей Научной музыкальной библиотеки Санкт-Петербургской консерватории. Т. З. Сквирская, составившая описание автографов композитора<sup>3</sup>, пишет в одной из своих работ:

Кроме полной партитуры «Майской ночи» имеются отдельные партитурные фрагменты оперы (10 единиц хранения), а также авторизованная копия партитуры с печатью издательства М. П. Беляева и типографскими пометами. На авторизованной копии есть посвящение оперы Н. Н. Римской-Корсаковой. Почти все материалы «Майской ночи» имеют разночтения с изданием [Сквирская 2011, 15].

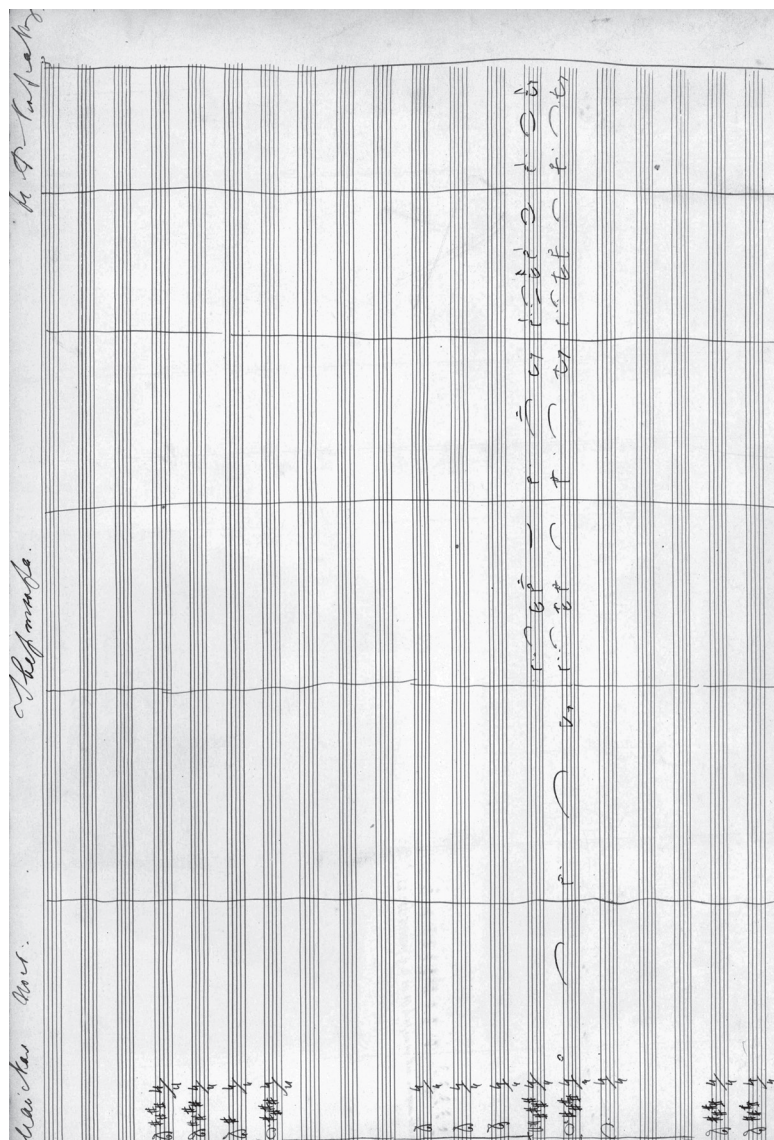
Среди отдельных фрагментов оперы есть, например, эскиз партитуры начала увертюры (два листа), где выписаны только отдельные партии инструментов<sup>4</sup> (ил. 1).

Основная работа Римского-Корсакова над партитурой шла, как известно, во время пребывания семьи композитора на даче в Лигово. На одном из листов автографа сохранилась запись адреса: «Станц[ия] Лигово. Дача Лапотниковой № 3» [СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1891ОР. 248 л. Л. 62 об.<sup>5</sup>

<sup>3</sup> См.: Сквирская Т. З. Автографы Н. А. Римского-Корсакова в фондах Отдела рукописей Научной музыкальной библиотеки Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова. Каталог-справочник. Санкт-Петербург: СПбГК, 1996. 30 с.

<sup>4</sup> В примечаниях к изданию «Летописи моей музыкальной жизни» 1926 г. редактор А. Н. Римский-Корсаков указывает: «Сведение о сочинении в это лето увертюры (в партитуре) не совпадает с утверждением В. В. Стасова в письме к [А. П.] Бородину от 17/VI 1879, где он пишет: „Римлянин дописал партитуру (кроме увертюры) и сдал в Дирекцию“. В письме к Бородину, не датированном, но несомненно относящемся к 1879 г., Н. А. [Римский-Корсаков] пишет: „...покончив дела с „Майской ночью“ (увертюру я написал), я тщательно просмотрел Ваш № 1...» [Римский-Корсаков 1926, 214]. 12 августа 1879 г. Римский-Корсаков сообщал С. Н. Кругликову: «Я за все лето написал только увертюру к „Майской ночи“ и то сочинял ее и писал начерно одну неделю, а потом одну неделю переписывал» [Римский-Корсаков 1981, 20].

<sup>5</sup> Известный дом князя А. Б. Куракина, позднее дача «Посольская» (здесь жили английские купцы), в 1838–99 — купцов Лапотниковых. Находилась в дачном поселке Лигово (в настоящее время: Санкт-Петербург, ул. Партизана Германа). Подробнее о Лигово см.: Верландер А. П. По Балтийской дороге. Путеводитель. Санкт-Петербург: Тип. Д. И. Шеметкина, 1883. 274 с.



Ил. 1. Н. А. Римский-Корсаков. «Майская ночь». Увертюра  
[СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1882ОР. Л. 1]

Fig. 1. Nikolai A. Rimsky-Korsakov. *May Night*. Overture  
[Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. Scientific music library.  
Department of manuscripts. No. 1882OR. Folio 1]

Выделим также автограф, содержащий эскиз партитуры «Песни с хором» (конец первого действия), где вокальные партии не вписаны, многие такты вообще не заполнены, в них содержатся ссылки на предыдущие такты, что сделано для ускорения письма [СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1885ОР. 8 л.], и другие.

Данные разночтения (в издании клавира и партитуры оперы в Полном собрании сочинений они тщательно обозначены редакторами томов 2А и 2Б) обнаруживаются не только при сравнении всех автографов «Майской ночи» между собой и с изданием М. П. Беляева, но также между всеми первыми публикациями оперы. Из них самым ранним следует считать издание (*Rahter/Büttner*) Ратера (Гамбург) — Битнера (Санкт-Петербург)<sup>6</sup>, не имеющее даты, но предположительно относящееся к началу 1880-х гг., то есть еще до издания Беляева 1893 г. В «Летописи моей музыкальной жизни» Римский-Корсаков сообщает, что Беляев перекупил у фирмы Битнера право на издание «Майской ночи» [Римский-Корсаков 1926, 296]. Сравнение двух изданий (Битнера и Беляева 1893 г.) демонстрирует, что текст в издании Беляева практически точно, страница в страницу, с сохранением нотного и текстового шрифтов повторяет текст в издании Битнера, за исключением нескольких больших выпущенных фрагментов, не вошедших и в последующие издания. К ним относится, в частности, эпизод «Танцы и сцена русалок» (с. 290), где в издании Беляева отсутствует фрагмент, расположенный на с. 290–292 клавира Битнера. Далее нами приведены с. 290 обоих изданий, где в третьем такте начинается расхождение в тексте: вступает соло первой русалки (наседки) «Полно, девицы», отсутствующее в издании Беляева (*ил. 2 а, б*).

Автограф партитуры в настоящее время представляет собой последовательно подобранные номера оперы, переплетенные, зафиксированные, как отмечалось, на листах крупного альбомного формата (34×51 см), где страницы каждого законченного эпизода пронумерованы отдельно<sup>7</sup>. В автографе, наряду с собственно нотными текстами самого композитора, выписаны и фрагменты, выполненные другими почерками. О том, что в переписывании и копировании отдельных эпизодов прини-

<sup>6</sup> Автор статьи в энциклопедии «Немцы России» пишет: «„Битнер — Ратер“ — ното-издательская фирма в Санкт-Петербурге. В конце 1840-х гг. открылся музыкальный магазин, а в 1851 — нотное издательство. <...> Первым владельцем был Ал. Битнер (A. Büttner), комиссионер Петербургского отделения издательства Русского музыкального общества. В 1869 фирму приобрел Даниэль Фридрих Генрих (Даниил Федорович) Ратер (Rahter) (1828, Гамбург — 7 апреля 1891, там же). В 1879 Ратер основал гамбургский филиал издательства» [Карев 1999, 201].

<sup>7</sup> Сквозная пагинация в партитуре — только архивная.



290

Г. ТАНЦЫ И ИГРЫ РУСАЛОКЪ.  
d. TÄNZE UND SPIELE DER NIXEN.

Vivo.  $\text{♩} = 80$   
(хороводъ останавливается.) (Tанцы.)  
(mit dem Reigen einhaltend.) (Tänze.)

да й.

Leid.  
Vivo.  $\text{♩} = 80$

Clar.

Viol.

Ob.

Fl.

Viol.

Violini

The image displays a page of a musical score for the opera 'May Night' by Nikolai Rimsky-Korsakov. The page is numbered 290 at the top left. The title is 'Г. ТАНЦЫ И ИГРЫ РУСАЛОКЪ. d. TÄNZE UND SPIELE DER NIXEN.' Below the title, there are two tempo markings: 'Vivo. ♩ = 80' and 'Leid. Vivo. ♩ = 80'. The score includes vocal parts with lyrics in Russian and German, and orchestration for various instruments including Violins, Violas, Clarinets, Oboes, and Flutes. The music is written in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/2 time signature. The score is arranged in a multi-staff format, with vocal lines at the top and instrumental parts below.

Ил. 2а. Н. А. Римский-Корсаков. «Майская ночь». Leipzig: M. P. Belaieff, [1890]

Fig. 2a. Nikolai Rimsky-Korsakov. "May Night". Leipzig: M. P. Belaieff, [1890]



290

**г. ТАНЦЫ И ИГРЫ РУСАЛСКЪ.**  
**d.) TÄNZE UND SPIELE DER NIXEN.**

**Vivo.**  
 (Хороводъ останавливается.)  
 (mit dem Reigen einhaltend.)

дай.  
 Leid.

Viol.

**II РУСАЛКА (насъдка).**  
**I. НИХЕ (Нисань).**

По- - - но, дѣ - - ви цы,  
 Мид - - чеа, һѣ - - ret auf!

Chr.  
 Fag.  
 Cell.

**II РУСАЛКА.**  
**I. НИХЕ.**

Вр - - деръ пѣс - - ни пѣть - - намъ  
 Навт - - ge-nug ge-sun - - - gen

Ил. 26. Н. А. Римский-Корсаков. «Майская ночь». St. Petersburg, A. Büttner, [1882]

Fig. 2b. Nikolai Rimsky-Korsakov. "May Night". St. Petersburg: A. Büttner, [1882]

Ил. 3. Н. А. Римский-Корсаков. «Майская ночь». Действие 1. Троицкая песня [СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1881ОР. Л. 54]

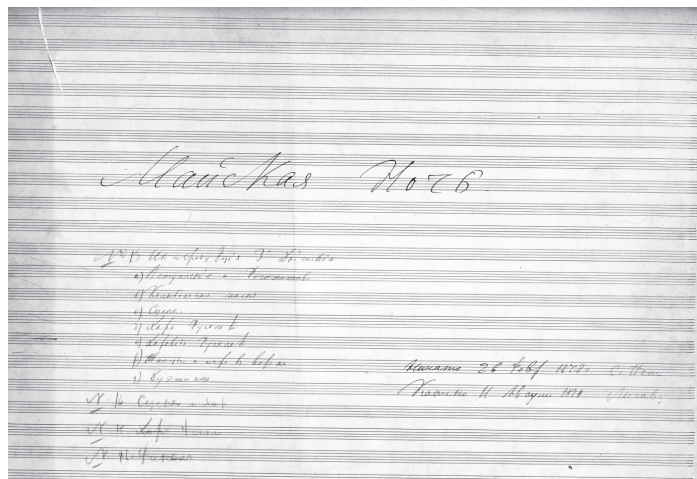
Fig. 3. Nikolai Rimsky-Korsakov. *May Night*. Act 1. Trinity Song [Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. Scientific music library. Department of manuscripts. No. 1881OP. Folio 54]

мали участие друзья, свидетельствует переписка композитора, например, с С. Н. Кругликовым весной 1879 г.<sup>8</sup> К тому же в автографе несколько раз встречаются сделанные рукой Римского-Корсакова указания: «См. переписанный» (ил. 3).

Композитор в рукописях в процессе работы, как известно, проставлял даты окончания отдельных фрагментов или больших разделов. В рассматриваемом автографе, например, титульный лист 3-го действия, с которого началась работа над оперой, включает, кроме названия, ремарки:

Начато 26 февраля 1878 г. С. Пет[ербург]. Кончено 11 августа  
1878 Лигово [СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1881ОР. Л. 156].

Кроме того, на титульном листе 3-го действия автографа позднее красным карандашом рукою композитора выписана последовательность номеров (ил. 4):



Ил. 4. Н. А. Римский-Корсаков. «Майская ночь». Титульный лист 3-го действия. СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1881ОР. Л. 156]

Fig. 4. Nikolai Rimsky-Korsakov. *May Night*. Title page of the 3rd act [Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. Scientific music library. Department of manuscripts. No. 1881OP. Folio 156]

<sup>8</sup> См., в частности, письмо композитора к С. Н. Кругликову от 22 мая 1879 г. и ответные письма от 22 мая и 2 июня 1879 г. [Римский-Корсаков 1981, 15–16].

№ 13. Интродукция 3-го действия

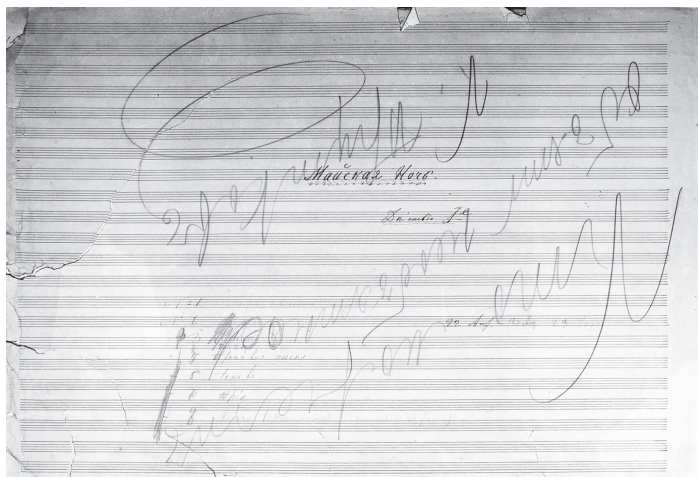
- a. Вступление и Речитатив
- b. Колыбельная песня
- c. Сцена
- d. Хор Русалок
- e. Хоровод Русалок
- f. Танцы и игра в ворона
- g. Дуэтино

№ 14. Сцена и Хор

№ 15. Хор. Финал

№ 16. Финал (*зачеркнуто*) [Н. А. Римский-Корсаков. «Майская ночь». Титульный лист 3-го действия. СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1881ОР. Л. 156].

На титульном листе первого действия, наряду с заголовком «Майская ночь. Действие 1-е», содержится выписанный композитором красным карандашом перечень эпизодов данного акта. Самая же интересная деталь — размашистая запись композитора простым карандашом, выполненная «вниз головой»: «Кто может объять необъятное! К. Прутков» (*ил. 5*):



*Ил. 5.* Н. А. Римский-Корсаков. «Майская ночь». Титульный лист 1-го действия. СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1881ОР. Л. 1]

*Fig. 5.* Nikolai Rimsky-Korsakov. *May Night*. Title page of the 1st act [Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. Scientific music library. Department of manuscripts. No. 1881OP. Folio 1]



Период работы над сочинением обозначен рукой Римского-Корсакова на партитуре:

Опера начата в феврале 1878 г. в С. Петербурге. Окончательно отделана в июне 1879 г. (кроме увертюры). Конец оперы. НА Р-К 8 июня 1879 г. Лигово.

Со свойственной ему скрупулезностью В. В. Ястребцев в «Воспоминаниях» в записях от 12 ноября 1894 г. при изучении партитуры выписал этапы работы композитора [Ястребцев 1959, 227–229]. Ястребцев сообщает, что подлинная партитура «Майской ночи» была подарена автором Глазунову [Ястребцев 1959, 227], по ней Ястребцев, следуя указаниям автора оперы, составил хронологию работы над партитурой, в результате чего у исследователей появляется возможность шаг за шагом следить за процессом написания произведения.

Особенность работы композитора над сочинением обусловлена также тем, что он выступил и в качестве либреттиста. При этом, по словам А. А. Гозенпуда, он

...держался «в точности сюжета Гоголя», «поскольку возможно сохраняя разговорный текст, имевшийся в изобилии в его повести». Отклонения от сюжета столь незначительны, что о них можно не упоминать. <...> Римский-Корсаков бережно и любовно перенес в либретто характерную речь гоголевских героев. Косвенная, описательная речь умело превращена им в прямую. Целые куски прозаического диалога сохранены без изменений (рассуждения Каленика, чтение записок), кое-где при помощи инверсий усилена ритмичность [Гозенпуд 1952, 911].

Текст Н. В. Гоголя написан, как известно, на русском языке, но стихотворные эпизоды — на украинском. Композитор сохраняет эти фрагменты текста, но в собственном переводе с украинского языка на русский, придавая им более строгую поэтическую форму, например:

**Н. В. Гоголь**

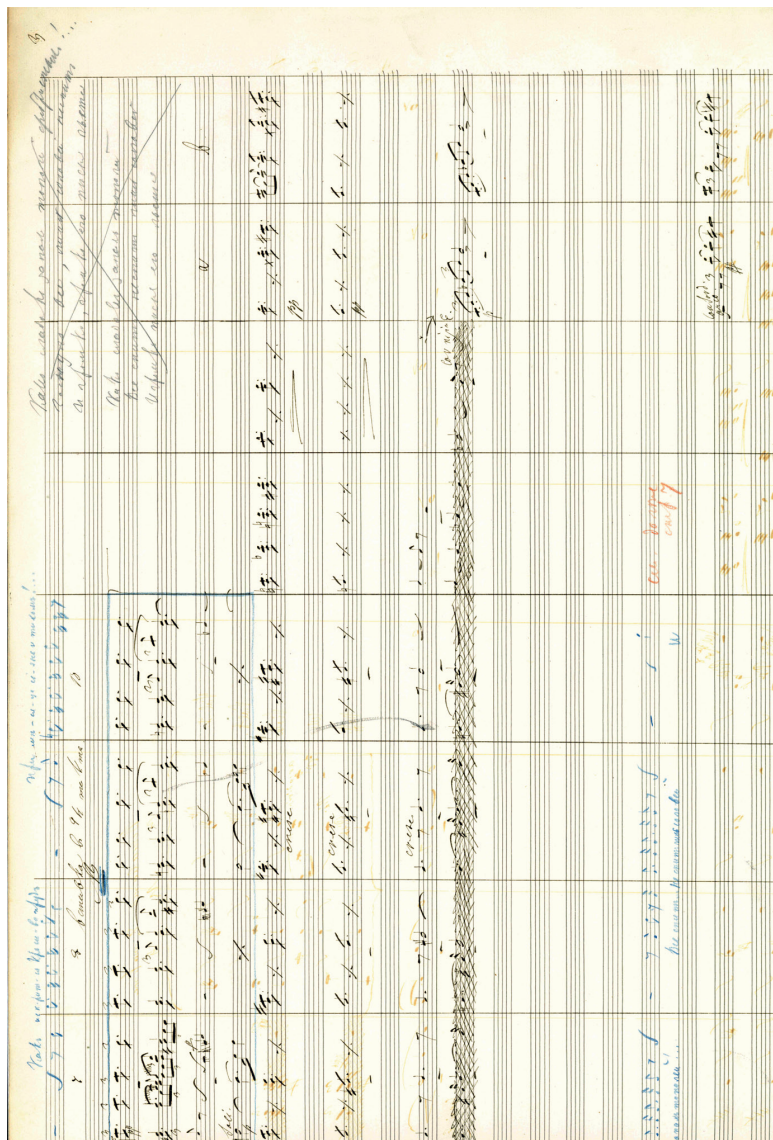
Сонце низенько, вечір близенько,  
Вийди до мене, мое серденько!

Ой та, місяцю, мій місяченьку!  
І ти, зоре ясна!  
Ой, світить там по подвірі,  
Де дівчина красна.

**Н. А. Римский-Корсаков**

Солнышко низко, вечер уж близко.  
Выйди, сердечко мое, хоть на миг.

Ой ты, месяц, светел месяц,  
Светел месяц, месяц ясный!  
Посвети ты, месяц, посвети ты путь-дорожку  
Ко девчине красной!



Ил. 6. Н. А. Римский-Корсаков. «Майская ночь». Действие 3. Песня Левко «Как тихо, как прохладно тут» СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1887ОР. Л. 2]

Fig. 6. Nikolai Rimsky-Korsakov. *May Night*. Act 3. Levko's Song *How quiet, how cool it is here* [Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. Scientific music library. Department of manuscripts. No. 1887OP. Folio 2]

В том же стиле композитор перерабатывает и прозаические тексты, придавая им поэтическую форму, например:

**Н. В. Гоголь**

— Что станешь делать с ним?  
Притворился старый хрен, по своему  
обыкновению, глухим: ничего не  
слышит и еще бранит, что шатаюсь  
бог знает где, повесничаю и шалю с  
хлопцами по улицам. Но не тужи, моя  
Галю! Вот тебе слово козацкое, что  
уломаю его.

**Н. А. Римский-Корсаков**

Что ты будешь делать с ним!  
Притворился, черт, глухим,  
Точно ничего не слышит,  
Да бранит еще за то,  
Что шатаюсь с козаками  
Да шалю. Но не тужи:  
Слово я тебе даю,  
Что отца уж уломаю.

Композитор излагает текст 4-хстопным хореем, наиболее популярном в русской литературе, с частичной рифмой (у С. М. Бонди нерифмованный 4-хстопный хорей назывался «народным стихом» [Бонди 1978, 387]). При этом композитор использовал и другие размеры:

**Н. В. Гоголь**

Я не буду бояться; и буду спокойно  
спать ночь. Теперь-то не засну, если  
не расскажешь. Я стану мучиться да  
думать... Расскажи, Левко!..

**Н. А. Римский-Корсаков**

Я бояться не буду,  
Я спокойно засну.  
Расскажи мне, Левко,  
Расскажи, мой милый!

Работа над текстом либретто проводилась Римским-Корсаковым не только до начала создания партитуры, но и параллельно с ней, что нашло отражение в рассматриваемом автографе. Например, в эпизоде «Украинская ночь и песни Левко» в начале 3-го акта, с которого композитор начал работу над оперой, карандашом им выписаны варианты текста песни (ил. 6).

Здесь в автографе первоначальный текст:

Как сладок запах тополей сребристых.  
Заснуло все, лишь соловей не спит,  
И громко, громко его песня льется

заменен на последующий вариант:

Как сладок запах тополей.  
Все спит, не спит лишь соловей,  
И громко песня его льется

последняя строка в итоге в тексте либретто обрела форму: «И громко, громко песня раздаётся». Композитор сознательно идет на расширение последней строки, вводя повтор слова, преодолевая квадратность распева и вводя акцентированный мелодический ход на второе «громко». В итоге в либретто текст представлен в следующем виде:

Как тихо, как прохладно тут,  
Как искрится красиво пруд!  
Как сладок запах тополей!  
Все спит, не спит лишь соловей,  
И громко, громко песня раздаётся.

Выделим основные особенности процесса работы Римского-Корсакова, замеченные в автографе.

Композитор безжалостно вычеркивает большие фрагменты партитуры, отказываясь от многих выразительных эпизодов (*ил. 7*).

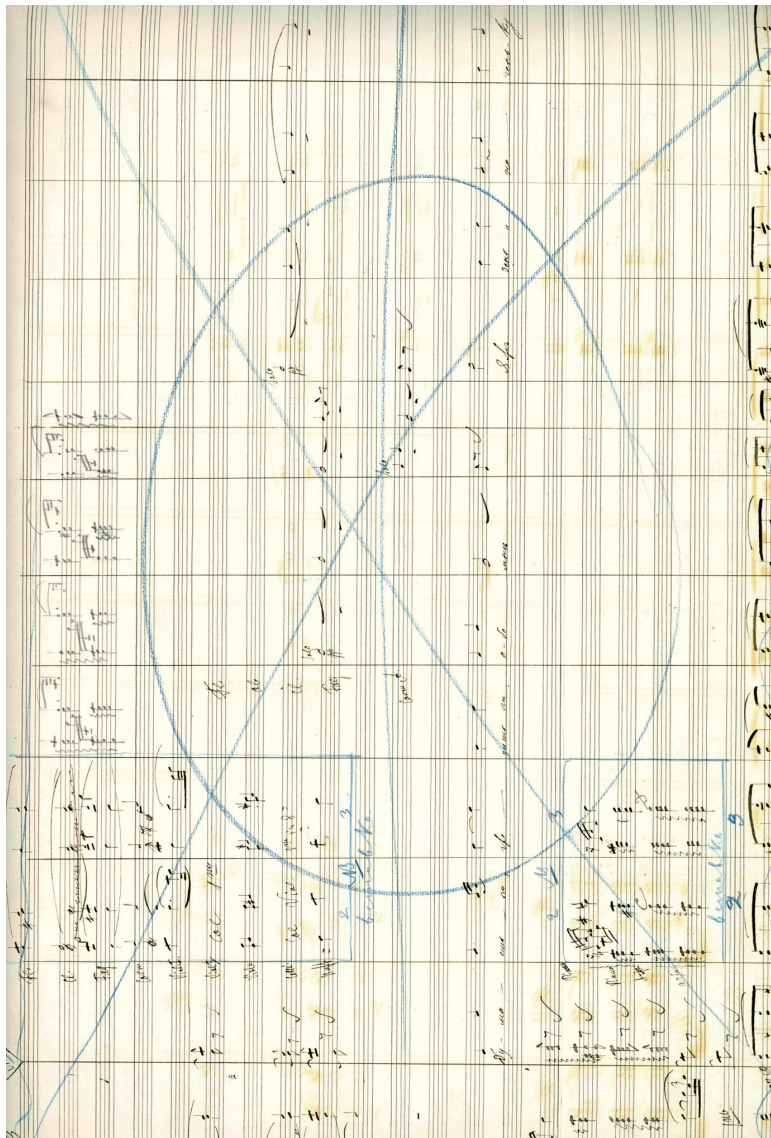
В процессе работы Римский-Корсаков делает вклейки, вписывает измененный музыкальный текст, делает пометки самому себе, подчас с интересным комментарием: «Рогов не надо, лучше трубы „Д“. Будет прозаичнее, и рога отдохнут и освежатся». При этом партии «рогов» (валторн) композитором зачеркнуты (*ил. 8*).

Композитор в отдельных случаях добавляет на свободных нотных строчках клавирный вариант номера, вероятно, готовя его отдельное концертное исполнение. Например, песня Левко «Спи, моя красавица» (3 д.) добавлена карандашом в виде клавирной записи с ремаркой «Фортепианное переложение» (*ил. 9*).

Разумеется, во всей партитуре представлены множественные исправления отдельных нот, фраз, элементов оркестровки, значительных эпизодов. Композитор для корректировки изредка применяет, наряду с черными чернилами, также красные, простой, синий и красный карандаши и проч., необходимость в которых возникает, предположительно, в процессе работы при последующих просмотрах.

Обозначенные в данной статье исправления и дополнения Н. А. Римского-Корсакова в партитуре затронули лишь небольшую часть той огромной работы, которую проделывал композитор в процессе создания оперы. За рамками статьи осталась самая, пожалуй, главная ее часть — исправления собственно нотного текста. Они затрагивают работу с мелодикой, особенностями ее изложения и разработки, поиски оптимального интонационного воплощения того или иного эпизода, кристаллизация формы, особенности ладогармонического решения и многое другое — все, что должно стать предметом самостоятельного исследования.





Ил. 7. Н. А. Римский-Корсаков. «Майская ночь».  
[СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1881ОР. Л. 162 об.]

Fig. 7. Nikolai Rimsky-Korsakov. *May Night*.  
[Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. Scientific music library.  
Department of manuscripts. No. 1881OP. Folio 162 v.]

Handwritten musical score for voice and choir. The top staff is a vocal line with lyrics in Russian: "Майская ночь! приюти нас!". Below it are several staves of music, including a section marked "Piano" and "Moderato". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Ил. 8 Н. А. Римский-Корсаков. «Майская ночь». Действие 3. № 14.  
 Речитатив и Хор [СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1881ОР. Л. 218]

Fig. 8. Nikolai Rimsky-Korsakov. *May Night*. Act 3. № 14. Recitative and Chorus  
 [Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. Scientific music library.  
 Department of manuscripts. No. 1881OR. Folio 218]



The image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score is written in black ink and includes several systems of staves. At the top left, there are handwritten notes in Russian: "Сопрано и альт", "профессорский", and "Альте". Below these, the tempo marking "Allegretto" is written in blue ink. The score features various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings. A prominent blue wavy line is drawn across several staves in the middle section. At the bottom, there are more handwritten notes in Russian: "Сопрано", "Альт", "Тенор", "Бас", and "Второй бас". The paper shows signs of age, including yellowing and some foxing.

Ил. 9. Н. А. Римский-Корсаков. «Майская ночь». Действие 3. Песня Левко «Спи, моя красавица» [СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1881ОР. Л. 161

Fig. 9. Nikolai Rimsky-Korsakov. *May Night*. Act 3. Levko's Song *Sleep, my beauty* [Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. Scientific music library. Department of manuscripts. No. 1881OP. Folio 161]

## Рукописные источники

- СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1881ОР. Римский-Корсаков Н. А. Опера «Майская ночь». Партитура. 248 л.
- СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. №1882ОР. Римский-Корсаков Н. А. Опера «Майская ночь». Увертюра. Партитура 2 л.
- СПбГК. НМБ. Отдел рукописей. № 1887ОР. Римский-Корсаков Н. А. Опера «Майская ночь». Действие III. Вступление и сцена Левко. 5 л.

## Список источников

- [1] Бонди 1978 — *Бонди С. М.* Народный стих у Пушкина // *Бонди С. М.* О Пушкине. Москва: Художественная литература, 1978. С. 372–441.
- [2] Гозенпуд 1952 — *Гозенпуд А. А.* Гоголь в музыке // Пушкин. Лермонтов. Гоголь / АН СССР. Отд-ние лит. и яз. Москва: Изд-во АН СССР, 1952. (Литературное наследство; Т. 58). С. 893–924.
- [3] Карев 1999 — Немцы России: энциклопедия: в 3-х томах. Т. 1: А-И / редкол. В. Карев и др. Москва: ЭРН, 1999. 832 с.
- [4] Римский-Корсаков 1926 — *Римский-Корсаков Н. А.* Летопись моей музыкальной жизни (1844–1906) / ред. А. Н. Римский-Корсаков. Москва: Музгиз, 1926. 480 с.
- [5] Римский-Корсаков 1981 — *Римский-Корсаков Н. А.* Полное собрание сочинений. Литературные произведения и переписка / ред. комис.: Б. В. Асафьев и др. Том VIII А: Переписка с С. Н. Кругликовым. Москва: Музыка, 1981. 253 с.
- [6] Сквирская 2011 — *Сквирская Т. З.* Рукописное наследие Н. А. Римского-Корсакова : учебное пособие. Санкт-Петербург: Изд-во Политехн. ун-та, 2011. 25 с.
- [7] Ястребцев 1959 — *Ястребцев В. В.* Николай Андреевич Римский-Корсаков. Воспоминания. 1886–1908. В 2-х т. / под ред. А. В. Оссовского ; предисл. М. Янковского. Том I. Ленинград : Музгиз, 1959. 527 с.

## References

- [1] Bondi, Sergey M. (1978). "Narodnyy stikh u Pushkina" ["Pushkin's folk verse"]. In Sergey M. Bondi, *O Pushkine [About Pushkin]*. Moscow: Khudozhestvennaya literatura, pp. 372–441 (in Russian).
- [2] Gozenpud, Abram A. (1952). "Gogol v muzyke" ["Gogol in music"]. In *Pushkin. Lermontov. Gogol [Alexander Pushkin. Mikhail Lermontov. Nikolai Gogol]*. (Literaturnoe nasledstvo; Vol. 58). Moscow: Izdatel'stvo AN SSSR, pp. 893–924 (in Russian).
- [3] Karev, Vladislav M. (1999). *Nemtsy Rossii [Germans of Russia]*: encyclopedia: in 3 volumes. Vol. 1: A–I, editorial board Vladislav M. Karev and others. Moscow: ERN, 832 p. (in Russian).
- [4] Rimsky-Korsakov, Nikolai A. (1926). *Letopis' moey muzykal'noy zhizni (1844–1906) [Chronicle of my musical life (1844–1906)]*, general editorship of Andrey N. Rimsky-Korsakov. Moscow: Muzgiz, 480 p. (in Russian).

- [5] Rimsky-Korsakov, Nikolai A. (1981). *Polnoe sobranie sochineniy. Literaturnye proizvedeniya i perepiska* [Complete collection Complete works. Literary works and correspondence], general editorship of Boris V. Asafyev etc. Vol. VIII A: *Perepiska s S. N. Kruglikovym* [Correspondence with Semyon N. Kruglikov]. Moscow: Muzyka, 253 p. (in Russian).
- [6] Skvirskaya, Tamara Z. (2011). *Rukopisnoe nasledie N. A. Rimskogo-Korsakova* [Manuscript heritage of N. A. Rimsky-Korsakov]: tutorial. St. Petersburg: Izdatel'stvo Politehnicheskogo universiteta, 25 p. (in Russian).
- [7] Yastrebtsev, Vasily V. (1959). *Nikolai Andreyevich Rimsky-Korsakov. Vospominaniya. 1886–1908* [Nicolai Rimsky-Korsakov. Memories. 1886–1908]: in 2 vols. Vol. 1, general editorship of Alexander V. Ossovsky; introductory article by Moisey O. Yanovsky. Leningrad : Muzgiz, 527 p. (in Russian).

Статья поступила в редакцию: 22.06.2023; одобрена после рецензирования: 21.07.2023; принята к публикации: 14.08.2023; опубликована: 12.09.2023.

The article was submitted: 22.06.2023; approved after reviewing: 21.07.2023; accepted for publication: 14.08.2023; published: 12.09.2023.



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

*Зивар Махмудовна Гусейнова* — доктор искусствоведения (1995), профессор (1998). Профессор, заведующий кафедрой истории русской музыки Санкт-Петербургской консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова. Принимала участие в различных семинарах, симпозиумах, конференциях, проходивших в Санкт-Петербурге, Москве, Нижнем Новгороде, Петрозаводске, а также Австрии, Черногории и др. Член диссертационных советов Санкт-Петербургской государственной консерватории (зам. председателя) и Российского института истории искусств. Член жюри различных музыковедческих конкурсов. Автор около 200 научных публикаций, посвященных различным вопросам истории русской музыки древнего и классического периодов (в том числе — монографий «Фитник Федора Крестьянина», «Стихирарь минейный конца XVI века: аспекты изучения. По рукописи Троице-Сергиевой Лавры № 427», «Теоретические лабиринты «Книги, глаголемой Кокизы...» (по рукописи РГБ собрания Одоевского № 1)», учебных пособий «Русские музыкальные азбуки 15–16 веков», «„Авторские“ музыкально-теоретические руководства 17 века»).

*Наталья Ивановна Дегтярева* — доктор искусствоведения (2011), профессор (2016), профессор кафедры истории зарубежной музыки Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова. Сфера научных интересов — австро-немецкая музыка начала XX века. Автор монографии «Оперы Франца Шрекера и модерн в музыкальном театре Австрии и Германии» (2010), учебных пособий, более 50 статей о зарубежной и русской музыке; составитель и редактор сборников статей. Организатор ряда международных научных конференций, в том числе «М. И. Глинка: музыка истории. 1804–2004» (Москва; Санкт-Петербург, 2004), «Санкт-Петербургская консерватория в мировом музыкальном пространстве: композиторские, исполнительские, научные школы» (Санкт-Петербург, 2012).

*Zivar M. Gusseinova* — Doctor of Fine Arts (1995), Professor (1998), Head of the Department of History of Russian Music at the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory, participant of diverse seminars, symposiums and conferences held in Saint-Petersburg, Moscow, Nizhniy Novgorod, Petrozavodsk, as well as in Austria, Montenegro etc. Member of Dissertation boards of the St-Petersburg State Conservatory (Vice-Chairperson) and Russian Institute of the History of Arts. Member of the Jury panel of various musicology competitions. Author of 200 scientific publications devoted to various issues of the history of Russian music of the ancient and classical periods including monographs and training manuals in history and music theory.

*Natalia I. Degtyareva* — Dr. Habil. (Doctor of Art History, 2011), Professor (2016) at the Department of History of Western Music at the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. Her research interests focus on the Austro-German music of the early 20th century. Among her publications are a monograph “Franz Schreker’s Operas and Modern style in Austrian and German Music Theater” (2010), tutorials and more than fifty articles on Western and Russian music, and she was the editor-compiler of books and collections of academic articles. She participated in the organization of several international conferences, including “Mikhail Glinka: The Music of History 1804–2004” (Moscow; St. Petersburg, 2004) and “Saint Petersburg Conservatory in the Global Musical Context: Schools of Composition, Performance and Scholarship” (St. Petersburg, 2012).

**opera musicologica**  
научный журнал  
Санкт-Петербургской консерватории  
Том 15. № 3. 2023

Подписано в печать 12.09.2023. Формат 70×100 1/16.  
Печ. л. 16,13. Бумага офсетная. Печать цифровая.  
Тираж 70 экз. Заказ № 15684.

Отпечатано в типографии «Скифия-принт»  
197198, Санкт-Петербург,  
ул. Б. Пушкарская, д. 10, лит. А, пом. 32-Н  
e-mail: skifia-print@mail.ru